

困ったとき こんな時？

薬を買いたいけれど、言葉が通じない！

盗難にあってしまったけど、被害届は！

薬局 (FARMACIA)



医師の診断書無しで買える薬は、薬局で購入出来ます。

対応に出た方に、用紙に記載されている日本語の該当する事項を示して、貴方の要望を伝えて下さい。

ジェスチャーを交えて、要望を伝える努力をされると、相手の方も理解しやすいと思います。

イタリアの薬局では、FARMACISTAの国家資格を持った白衣を着た人が対応しますので、安心して相談して下さい。

薬局は、住民の数に応じて開業していますので、大都市では街中に数多くあります。平日は商店の営業時間とほぼ同じですが、土曜日は午前中のみ、日曜日は休みです。土日でも開業している薬局もありますが、非常に少ないのが実情です。

薬局の目印は、次のような緑十字です。



警察署 (QUESTURA)



盗難や紛失の場合には、最寄りの警察署で、被害届の発行を依頼して下さい。帰国後の保険処理などに役立ちます。

被害届はイタリア語では以下の通りです。

VARBALE DI RICEZIONE DI DENUNCIA ORALE

警察署の受付で、この部分を指して下さい。後は警察の指示に従って、被害状況をこの用紙に記載されている日本語部分を指して順次説明して下さい。

警察署の目印は特にありませんので、通りの名前と番地で探し当てて下さい。最寄りの警察署の場所は、ホテルや店などで尋ねて下さい。インターネットで検索すると行き方も判ります。

建物の入口の上に旗が出ています。

ボランティア活動「困ったとき、こんな時？」

「日本語の通じない国を旅する方が、困った時にお役に立つことを願ってのボランティア活動」

(イタリア編)

外国を旅しておられる時に、薬を調達したい、盗難などに遭遇したので警察に被害届の手続きをしたいと言ったことが起きることがあります。でもその国の言語で希望を伝えられない。どうしよう。薬を我慢したり、被害届はあきらめたりされる方もおられるのではないのでしょうか。

この冊子を持参して、現地の薬局や警察署のドアを思い切って開けて入って下さい。

無言のコミュニケーションですが、身振り手振りを交えて相手の方に伝える努力をして下さい。実際に役立った実績があります。

謝辞:

(I piu vivi ringraziamenti per la vostra collaborazione.

- dott.sa alessandra peviani
- dott. franco puricelli
- maestro kyoji nagatani
- artebyte

企画・発行 (PROGETTAZIONE・PUBBLICAZIONE)
takeshi yokoyama



FARMACIA (薬局)

QUESTURA (警察署)

(GIAPPONESE)	(ITALIANO)
① 風邪をひきました。	① RAFREDDATO
② 熱がある	② HO LA FEBBRE
③ 寒気がする	③ MI SENTOINFREDDOLITO
④ 頭が痛い	④ HO MAL DI TESTA
⑤ 喉が痛い	⑤ HO MAL DI GOLA
⑥ 耳が痛い	⑥ HO MAL DI ORECCHI
⑦ 体がだるい	⑦ MI SENTO DEBOLE
⑧ めまいがする	⑧ HO LE VERTIGINI
⑨ 下痢をしています	⑨ HO LA DIARREA
⑩ 便秘です	⑩ HO LA STITICHEZZA
⑪ 吐き気がします	⑪ MI VIENE LA NAUSEA
⑫ 胃が痛い	⑫ HO MAL DI STOMACO
⑬ お腹が痛い	⑬ HO MAL DI PANCIA
⑭ 咳がでます	⑭ HO LA TOSSE
⑮ 鼻水がでます	⑮ MI COLA IL NASO
⑯ 鼻がつまっています	⑯ HO IL NASO CHIUSO
⑰ 歯が痛い	⑰ HO MAL DI DENTI
⑱ 腕が痛い	⑱ HO MAL DI BRACCIA
⑲ 脚が痛い	⑲ HO MAL DI GAMBA
⑳ 背中が痛い	⑳ HO MAL DI SCHIENA
㉑ 血圧が高いです	㉑ HO LA PRESSIONE ALTA
㉒ 血圧が低いです	㉒ HO LA PRESSIONE BASSA
㉓ 血圧を測りたいです	㉓ VOGLIO MISURARE LA PRESSIONE
㉔ 虫にさされました	㉔ MI HA PUNTO UN INSETTO
㉕ 足に水ぶくれが出来ました	㉕ HO UNA VESCICA AL PIEDI
㉖ 絆創膏を下さい	㉖ VORREI DEI CEROTTI
㉗ 妊娠検査用品を下さい	㉗ VORREI UN TEST DI GRAVIDANZA
㉘ 日焼け止めのクリームを下さい	㉘ VORREI UNA CREMA SOLARE
㉙ 日焼けし過ぎました	㉙ MI SONO SCOTTATO AL SOLE

	(GIAPPONESE)	(ITALIANO)	
被害状況 (COME)	① 盗難	① FURTO	
	② スリ	② BORSEGGIO	
	③ ひったくり	③ SCIPPO	
	④ 強盗	④ RAPINA	
被害品目 (COSA)	⑤ スーツケース	⑤ VALIGIA	
	⑥ 現金	⑥ CONTANTI	
	⑦ 航空券	⑦ BIGLIETTO DI AEREO	
	⑧ クレジットカード	⑧ CARTA DI CREDITO	
	⑨ パスポート	⑨ PASSAPORTO	
	⑩ 財布	⑩ PORTAFOGLIO	
	⑪ カバン	⑪ BORSA	
	⑫ アクセサリー	⑫ ACCESSORI	
	⑬ 運転免許証	⑬ PATENTE DI GUIDA	
	⑭ 書類	⑭ DOCUMENTO	
	被害場所 (DOVE)	⑮ 路上	⑮ SULLA STRADA (in via ...)
		⑯ 駅	⑯ ALLA STAZIONE
		⑰ レストラン	⑰ AL RISTORANTE
		⑱ ホテル	⑱ ALL'HOTEL
⑲ 部屋		⑲ NELLA CAMERA	
⑳ 店		⑳ AL NEGOZIO	
㉑ 空港		㉑ ALL'AEROPORTO	
㉒ 広場		㉒ in PIAZZA ...	
㉓ 地下鉄		㉓ METRO	
㉔ バス		㉔ AUTOBUS	
㉕ 列車		㉕ TRENO	
㉖ 電車		㉖ TRAM	
㉗ タクシーに忘れた		㉗ HO LASCIATO IN TAXI	

次の薬局のご協力をいただきました。

* Farmacia CARLO ALBERTO

(VIA MAZZINI, 12 - MILANO)

* Farmacia RAVIZZA

(VIA RAVIZZA, 2 - MILANO)